

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## vidhi SakrAdulaku-yamunAkalyANi

In the kRti ‘vidhi SakrAdulaku’ – rAga yamunA kalyANi (tALa rUpakaM), SrI tyAgarAja sings praises of Mother dharma saMvardhani at tiruvaikyAru.

- P vidhi Sakr(A)dulaku dorakunA iTuvaNTi  
sannidhi vEDuka jUtAmu rArE
- A sudhI jana rakshaki  
dharm(A)mbudhi SAyi sEva jUDa (vidhi)
- C1 uDu-pati mukhul(e)lla varusagA birudulanu paTTi  
aDugaDugu jaya jaya(m)anagA A vElpula vela  
paDuculu nija nATyam(A)DagA A samayamuna pasiDi  
suma varshamu kuriyaga vaDi vaDig(A)mara kOTulu  
taDabaDa bhUmini daNDamul(i)DagA  
santOshamunanu kaDa-kaNTini jUcu sogasu (vidhi)
- C2 SrI ramaNini jUci palkaga <sup>1</sup>nava ratnAla  
hArapu sarul(a)lADaga A molaka nagavu  
gauravam(a)ntaTanu merayaga(n)A vELa sanaka  
nArad(A)dul(e)lla pogaDagA kIramunanu pUni sariga  
cIra kAnti merayagA SRngAri koluvu(y)uNDu  
Sukra vArapu sogas(e)lla jUDa (vidhi)
- C3 taruN(A)ruNa vadana kamalini atyantamaina  
karuNA rasa pUrNa nEtrini SrI panca nada  
puramuna nelakonna tallini SrI tyAgarAja  
paripAlini <sup>2</sup>sarva rUpiNi SaraN(A)gata vatsalini  
vara maNulu dhaga dhaga(y)ani  
merayu kankaNa yuta kara para dEvini sEvimpa (vidhi)

Gist

Is such a sannidhi attainable even for brahma, indra and others?  
Come, let us see the spectacle.

Is it possible even for brahmA, indra and others to see the service and worship Mother dharma saMvardhani –  
the Supreme Mother;  
the protector of the wise;  
who is abiding in the Ocean of dharma;  
who is Lotus faced like rising Sun;  
whose eyes are brimming with most intense sense of compassion;  
who is established in the town of tiruvaiaAru;  
the Auspicious One who protects this tyAgarAja;  
who shines in and as every form;  
who is kind to those seeking Her refuge;  
the precious stones of whose hand bracelets are splendorously shining?

Is it possible even for brahmA, indra and others to see the elegance of the Mother looking, at all, happily by side glances while -  
moon-faced women, standing in a line, holding medallions, are hailing Victory (jaya jaya) for Her at every step;  
celestial nymphs are dancing;  
there is a shower of golden flowers at that time;  
the celestials are quickly prostrating before Her?

Is it possible even for brahmA, indra and others to see all the elegance of the Lovely Mother seated in Court on the occasion of Friday while -  
Her strings of precious stone necklaces sway, as She talks, looking at lakshmi;  
the nobility of Her smile radiates in every aspect;  
sages sanaka, nArada and others extol Her;  
She is carrying the parrot;  
the radiance of Her gold threaded sari sparkles?

Come, let us see the spectacle.

#### Word-by-word Meaning

P Is such a (iTuvANTi) sannidhi (literally holy presence) attainable (dorakunA) even for brahmA (vidhi), indra (Sakra) and others (Adulaku) (SakrAduluku)? Come (rArE), let us see (jUtAmu) the spectacle (vEDuka).

A Is it possible even for brahmA, indra and others to see (jUDa) the service (sEva) of Mother dharma saMvardhani - protector (rakshaki) of the wise (sudhI jana), abiding (SAyi) in the Ocean (ambudhi) of dharma (dharmAmbudhi)? Come, let us see the spectacle.

C1 As all (ella) the Moon – Lord (pati) of stars (uDu)(uDUpati) – Faced (mukhulu) (mukhulella) women standing in a line (varusagA), holding (paTTi) medallions (birudulanu), hail (anagA) victory (jaya jaya) (jayamanagA) to the Mother at every step (aDugaDugu),

as those (A) celestial (vElpula) (literally Gods) nymphs (vela paDuculu) (literally prostitutes) perform (ADagA) their (nija) (literally own) dance (nATyamu) (nATyamADagA),

as golden (pasiDi) flowers (suma) rain (varshamu kuriyaga) at that (A) time (samayamuna),

as the multitude (kOTulu) of celestials (amara) quickly (vaDi vaDiga) (vaDigAmara) prostrate (daNDamulu iDagA) (daNDamuliDagA) on the ground (bhUmini) noisily (taDabaDa) (literally confusingly),

is it possible even for brahmA, indra and others to see the elegance (sogasu) of Her looking (jUcu) (at all of them) happily (santOshamunanu) by side glance (kaDa kaNTini)? Come, let us see the spectacle.

(Moon-faced women are standing in a line holding medallions and hailing Victory for Mother; celestial nymphs are dancing; there is a shower of golden flowers at that time; the celestials are quickly prostrating before Her; the Mother is looking at all of them happily by side glances – such is the grandeur of the Mother’s sannidhi.)

C2 As the strings (sarulu) precious stone (nava ratnAla) necklaces (hArapu) of Mother sway (allADaga) (sarulallADaga) while looking at (jUci) lakshmi (SrI ramaNini) and talking (palkaga) to Her,

as the nobility (gauravamu) of that (A) smile (molaka nagavu) (literally blossom-smile) radiates (merayaganu) in every aspect (antaTanu) (gauravamantaTanu),

as sages sanaka and nArada and all (ella) others (Adulu) (nAradAdulella) extol (pogaDagA) Her at that time (A vELa) (merayaganA),

is it possible even for brahmA, indra and others to see (jUDa) all (ella) the elegance (sogasu) (sogasella) of the most lovely Mother (SRngAri) seated (uNDu) in the Court (koluvu) (koluvuyuNDu) on the occasion of Friday (Sukra vArapu) carrying (pUni) the parrot (kIramunanu) to the sparkle (merayagA) of radiance (kAnti) of Her gold threaded (sariga) sari (cIra)? Come, let us see the spectacle.

(As Mother talks to lakshmi, Her strings of precious stone necklaces sway; the nobility of Her smile radiates in every aspect; sages sanaka, nArada and others extol Her; She is carrying the parrot; the radiance of Her gold threaded sari sparkles – such is the grandeur of Mother’s sannidhi as She is seated in Court on the occasion of Friday.)

C3 Is it possible even for brahmA, indra and others to worship (sEvimpa) the Supreme (para) Mother (dEvini) –

the Lotus (kamalini) faced (vadana) like rising (taruNa) (literally young) Sun (aruNa) (taruNaruNa),

whose eyes (nEtrini) are brimming (pUrNa) with most intense (atyantamaina) sense (rasa) of compassion (karuNA),

the Mother (tallini) established (nelakonna) in the town (puramuna) of tiruvaiaAru – five (panca) rivers (nada),

the Auspicious One (SrI) who protects (paripAlini) this tyAgarAja (tyAgarAjunI),

who shines in and as every (sarva) form (rUpiNi),

who is kind (vatsalini) to those seeking (Agata) Her refuge (SaraNu) (SaraNagata),

the precious stones (vara maNulu) of whose (yuta) (literally with) hand (kara) bracelets (kankaNa) splendorously (dhaga dhaga ani) (dhagayani) shine (merayu)?

Come, let us see the spectacle.

Notes –

Variations –

<sup>2</sup> - sarva rUpiNi – this is how it is given in all the books. Either it should be ‘sarva rUpiNini’ or ‘sarva rUpini’.

References -

<sup>1</sup> - nava ratna – pearl, ruby (mANikya), topaz, diamond (vajra), emerald (marakata), lapis lazuli, coral, sapphire, gOmEda.

Comments -

## Devanagari

प. विधि श(क्रा)दुलकु दोरकुना इटुवण्टि

सन्निधि वेडुक जूतामु रारे

अ. सुधी जन रक्षकि

ध(र्मा)म्बुधि शायि सेव जूड (वि)

च1. उडु-पति मुखु(ले)ल्ल वरुसगा बिरुदुलनु पट्टि

अडु(ग)डुगु जय जय(म)नगा आ वेल्पुल वेल

पडुचुलु निज नाट्य(मा)डगा आ समयमुन पसिडि

सुम वर्षमु कुरियग वडि वडि(गा)मर कोटुलु

तडबड भूमिनि दण्डमु(लि)डगा

सन्तोषमुननु कड-कण्टिनि जूचु सोगसु (वि)

च2. श्री रमणिनि जूचि पल्कग नव रत्नाल

हारपु सरु(ल)ल्लाडग आ मोलक नगवु

गौरव(म)न्तटनु मेरयग(ना) वेळ सनक

नार(दा)दु(ले)ल्ल पोगडगा कीरमुननु पूनि सरिग

चीर कान्ति मेरयगा शृंगारि कोलुवु(यु)ण्डु

शुक्र वारपु सोग(से)ल्ल जूड (वि)

च3. तरु(णा)रुण वदन कमलिनि अत्यन्तमैन

करुणा रस पूर्ण नेत्रिनि श्री पञ्च नद

पुरमुन नेलकोन्न तल्लिनि श्री त्यागराज

परिपालिनि सर्व रूपिणि शर(णा)गत वत्सलिनि

वर मणुलु धग धग(य)नि

मेरयु कंकण युत कर पर देविनि सेविम्प (वि)

## English with Special Characters

pa. vidhi śa(krā)dulaku dorakunā iṭuvaṇṭi

sannidhi vēḍuka jūtāmu rārē

a. sudhī jana rakṣaki

dha(rmā)mbudhi śāyi sēva jūḍa (vi)

ca1. uḍu-pati mukhu(le)lla varusagā birudulanu paṭṭi

aḍu(ga)ḍugu jaya jaya(ma)nagā ā vēlpula vela  
 paḍuculu nija nāṭya(mā)ḍagā ā samayamuna pasiḍi  
 suma varṣamu kuriyaga vaḍi vaḍi(gā)mara kōṭulu  
 taḍabaḍa bhūmini daṇḍamu(li)ḍagā  
 santōṣamunanu kaḍa-kaṇṭini jūcu sogasu (vi)  
 ca2. śrī ramaṇini jūci palkaga nava ratnāla  
 hārapu saru(la)llāḍaga ā molaka nagavu  
 gaurava(ma)ntaṭanu merayaga(nā) vēla sanaka  
 nāra(dā)du(le)lla pogaḍagā kīramunanu pūni sariga  
 cīra kānti merayagā śṛṅgāri koluvu(yu)ṇḍu  
 śukra vārapu sogā(se)lla jūḍa (vi)  
 ca3. taru(ṇā)ruṇa vadana kamalini atyantamaina  
 karuṇā rasa pūrṇa nētrini śrī pañca nada  
 puramuna nelakonna tallini śrī tyāgarāja  
 paripālini sarva rūpiṇi śara(ṇā)gata vatsalini  
 vara maṇulu dhaga dhaga(ya)ni  
 merayu kaṅkaṇa yuta kara para dēvini sēvimpa (vi)

### Telugu

ప. విధి శక్ర(క్రా)దులకు దొరకునా ఇటువణ్ణి

సన్నిధి వేడుక జూతాము రారే

అ. సుధీ జన రక్షకి

ధ(ర్మా)మ్బుధి శాయి సేవ జూడ (వి)

చ1. ఉడు-పతి ముఖు(లె)ల్ల వరుసగా బిరుదులను పట్టి

అడు(గ)డుగు జయ జయ(మ)నగా ఆ వేల్పుల వెల

పడుచులు నిజ నాట్య(మా)డగా ఆ సమయమున పసిడి

సుమ వర్షము కురియగ వడి వడి(గా)మర కోటులు

తడబడ భూమిని దణ్ణము(లి)డగా

సన్తోషమునను కడ-కణ్ణిని జూచు సొగసు (వి)

చ2. శ్రీ రమణిని జూచి పల్కగ నవ రత్నాల

హారపు సరు(ల)ల్లాడగ ఆ మొలక నగవు  
 గౌరవ(మ)న్నటను మెరయగ(నా) వేళ సనక  
 నార(దా)దు(లె)ల్ల పొగడగా కీరమునను పూని సరిగ  
 చీర కాన్తి మెరయగా శృంగారి కొలువు(యు)ణ్ణు  
 శుక్ర వారపు సొగ(సె)ల్ల జూడ (వి)

చ3. తరు(ణా)రుణ వదన కమలిని అత్యంతమైన  
 కరుణా రస పూర్ణ నేత్రిని శ్రీ పచ్చ నద  
 పురమున నెలకొన్న తల్లిని శ్రీ త్యాగరాజ  
 పరిపాలిని సర్వ రూపిణి శర(ణా)గత వత్సలిని  
 వర మణులు ధగ ధగ(య)ని  
 మెరయు కంకణ యుత కర పర దేవిని సేవిమ్మ (వి)

## Tamil

- ప. వితి<sup>4</sup> **ఘ**క్(రా)త్తు<sup>3</sup>లకు తొ<sup>3</sup>రకునా ఇ<sup>3</sup>డువణ్డి  
 ఘ<sup>3</sup>న్న<sup>3</sup>తి<sup>4</sup> వే<sup>3</sup>డు<sup>3</sup>క జ<sup>3</sup>తి<sup>3</sup>తా<sup>3</sup>మ<sup>3</sup> రా<sup>3</sup>రే  
 అ. ఘ<sup>3</sup>త్<sup>4</sup> జ<sup>3</sup>న ర<sup>3</sup>క్ష<sup>3</sup>కి  
 త<sup>4</sup>ర్(మా)మ్<sup>3</sup>త్తి<sup>4</sup> **ఘ**యి<sup>3</sup> సే<sup>3</sup>వ జ<sup>3</sup>త్<sup>3</sup> (వి)  
 ౧. ఓ<sup>3</sup>-ప<sup>3</sup>తి మ<sup>3</sup>కు<sup>2</sup>(లె)ల్ల వ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>స<sup>3</sup>కా<sup>3</sup> పి<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>త్తు<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ను ప<sup>3</sup>డి  
 అ<sup>3</sup>డు<sup>3</sup>(క<sup>3</sup>)డు<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup> జ<sup>3</sup>య జ<sup>3</sup>య(మ)న<sup>3</sup>కా<sup>3</sup> ఆ<sup>3</sup> వే<sup>3</sup>ల్<sup>3</sup>పు<sup>3</sup>ల వ<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>ల  
 ప<sup>3</sup>డు<sup>3</sup>శ<sup>3</sup>లు ని<sup>3</sup>జ<sup>3</sup> నా<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>య(మా)డ<sup>3</sup>కా<sup>3</sup> ఆ<sup>3</sup> స<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>య<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>సి<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>  
 స<sup>3</sup>మ<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>ర్<sup>3</sup>శ<sup>3</sup>మ<sup>3</sup> క<sup>3</sup>రి<sup>3</sup>య<sup>3</sup>క<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>డి<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>(కా<sup>3</sup>)మ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ో<sup>3</sup>డు<sup>3</sup>లు  
 త<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>ప<sup>3</sup>డ<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ూ<sup>4</sup>మి<sup>3</sup>ని త<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>(లి)డ<sup>3</sup>కా<sup>3</sup>  
 స<sup>3</sup>న<sup>3</sup>త<sup>3</sup>ో<sup>3</sup>వ<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>ను క<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>-క<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>ని జ<sup>3</sup>శి<sup>3</sup> స<sup>3</sup>ో<sup>3</sup>క<sup>3</sup>సు<sup>3</sup> (వి)  
 ౨. ప<sup>3</sup>రీ<sup>3</sup> ర<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ణి<sup>3</sup>ని జ<sup>3</sup>శి<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ల్<sup>3</sup>క<sup>3</sup> న<sup>3</sup>వ ర<sup>3</sup>త్<sup>3</sup>నా<sup>3</sup>ల  
 ఘ<sup>3</sup>రా<sup>3</sup>పు స<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>(ల)ల్<sup>3</sup>లా<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>క<sup>3</sup> ఆ<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>ో<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>క<sup>3</sup> న<sup>3</sup>క<sup>3</sup>వు  
 క<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>గ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>వ(మ)న<sup>3</sup>త<sup>3</sup>డు<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>య<sup>3</sup>క<sup>3</sup>(నా) వే<sup>3</sup>గ<sup>3</sup> స<sup>3</sup>న<sup>3</sup>క  
 నా<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>(తా<sup>3</sup>)త్తు<sup>3</sup>(లె)ల్ల ప<sup>3</sup>ో<sup>3</sup>క<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>కా<sup>3</sup> కీ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>ను ప<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>ని<sup>3</sup> స<sup>3</sup>రి<sup>3</sup>క<sup>3</sup>  
 కీ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> కా<sup>3</sup>న<sup>3</sup>తి మ<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>య<sup>3</sup>కా<sup>3</sup> **స్**రు<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>కా<sup>3</sup>రి<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ో<sup>3</sup>లు<sup>3</sup>వు<sup>3</sup>(య)ం<sup>3</sup>డు<sup>3</sup>  
**ఘ**క్<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> వా<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>పు స<sup>3</sup>ో<sup>3</sup>క<sup>3</sup>(సె)ల్<sup>3</sup>ల జ<sup>3</sup>త్<sup>3</sup> (వి)  
 ౩. త<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>(ణా)రు<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>త్<sup>3</sup>న<sup>3</sup> క<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>లి<sup>3</sup>ని అ<sup>3</sup>త్<sup>3</sup>య<sup>3</sup>న<sup>3</sup>త<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>న  
 క<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>ణా<sup>3</sup> ర<sup>3</sup>స<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ూ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup> నే<sup>3</sup>త్<sup>3</sup>రి<sup>3</sup>ని ప<sup>3</sup>రీ<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>శ<sup>3</sup> న<sup>3</sup>త్<sup>3</sup>  
 ప<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup> నె<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ొ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>న<sup>3</sup> త<sup>3</sup>ల్<sup>3</sup>లి<sup>3</sup>ని ప<sup>3</sup>రీ<sup>3</sup> త<sup>3</sup>యా<sup>3</sup>క<sup>3</sup>రా<sup>3</sup>జ<sup>3</sup>  
 ప<sup>3</sup>రి<sup>3</sup>పా<sup>3</sup>లి<sup>3</sup>ని స<sup>3</sup>ర్<sup>3</sup>వ<sup>3</sup> స<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>పి<sup>3</sup>ణి **ఘ**ర<sup>3</sup>(ణా)క<sup>3</sup>త్<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>త్<sup>3</sup>స<sup>3</sup>లి<sup>3</sup>ని  
 వ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>లు త<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup> త<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup>(య)ని  
 మ<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>య<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup> య<sup>3</sup>త్<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> తే<sup>3</sup>వి<sup>3</sup>ని సే<sup>3</sup>వి<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>ప<sup>3</sup> (వి)

పిరమన్, ఇంతిరాతియరుక్కమ్ కిడెక్కుమో ఇత్తకయ  
 శన్నెతి? వేడిక్కై బార్ప్పోమ్, వారీ!

అనిరుగ్గై క్కాప్పవన్,  
 అరక్ కడలినిల్ తుయిల్పవన్ శేవయిణై క్కాణ్

பிரமன், இந்திராதியருக்கும் கிடைக்குமோ இத்தகைய  
சன்னிதி? வேடிக்கை பார்ப்போம், வாரீர்!

1. மதி வதனத்தினர் யாவரும் வரிசையாக விருதுகளையேந்தி,  
அடிக்கடி 'வெற்றி, வெற்றி' யென, அந்த வானோரின் விலை  
மாதர்கள் தமது நடனமாட, அவ்வமயம் பொன்  
மலர் மழை பொழிய, அவசரவசரமாக, அமர கோடிகள்  
தடபடென, நிலத்தினில் தெண்டனிட  
மகிழ்வுடன், கடைக் கண்ணினால் காணும் சொகுசு  
பிரமன், இந்திராதியருக்கும் கிடைக்குமோ இத்தகைய  
சன்னிதி? வேடிக்கை பார்ப்போம், வாரீர்!
2. திருமகளைக் கண்டு பகர, நவரத்தின  
மாலைச் சரங்களசைந்தாட, அந்த புன்னகையின்  
கௌரவம் யாவற்றிலும் மிளிர, அவ்வேளை, சனகர்,  
நாரதர் முதலானோர் யாவரும் புகழ், கிளியினை யேந்தி, சரிகைச்  
சேலையொளி மிளிர, சிங்காரி கொலுவிருக்கும்,  
வெள்ளிக் கிழமை சொகுசெல்லாம் காண  
பிரமன், இந்திராதியருக்கும் கிடைக்குமோ இத்தகைய  
சன்னிதி? வேடிக்கை பார்ப்போம், வாரீர்!
3. இளங்காலைப் பரிதி (நிகர்) கமல வதனத்தினளை, மிக்கு  
கருணை உணர்வு நிரம்பிய கண்ணாளை, திருவையாறு  
நகரத்தினில் நிலைபெற்ற அம்மையை, தியாகராசனைப்  
பேணுபவளை, அனைத்துருவினளை, புகலடைந்தோரிடம்  
கனிவுடையவளை, உயர் மணிகள் தக தகயென  
ஒளிரும் வளையல்களணி கைப் பரதேவியினைச் சேவிக்க  
பிரமன், இந்திராதியருக்கும் கிடைக்குமோ இத்தகைய  
சன்னிதி? வேடிக்கை பார்ப்போம், வாரீர்!

## Kannada

ಪ. ವಿಧಿ ಶ(ಕ್ರ)ದುಲಕು ದೊರಕುನಾ ಇಟುವಣ್ಣಿ

ಸನ್ನಿಧಿ ವೇಡುಕ ಜೂತಾಮು ರಾರೇ

ಅ. ಸುಧೀ ಜನ ರಕ್ಷಕಿ

ಧ(ರ್ಮ)ಮ್ಭುಧಿ ಶಾಯಿ ಸೇವ ಜೂಡ (ವಿ)

ಚ. ಉಡು-ಪತಿ ಮುಖ(ಲಿ)ಲ್ಲ ವರುಸಗಾ ಬಿರುದುಲನು ಪಟ್ಟಿ

ಅಡು(ಗ)ಡುಗು ಜಯ ಜಯ(ಮ)ನಗಾ ಆ ವೇಲ್ಪುಲ ವೆಲ

ಪಡುಚುಲು ನಿಜ ನಾಟ್ಯ(ಮಾ)ಡಗಾ ಆ ಸಮಯಮುನ ಪಸಿಡಿ

ಸುಮ ವರ್ಮಮು ಕುರಿಯಗ ವಡಿ ವಡಿ(ಗಾ)ಮರ ಕೋಟುಲು

ತಡಬಡ ಭೂಮಿನಿ ದಣ್ಣಮು(ಲಿ)ಡಗಾ

ಸನ್ನೋಷಮುನನು ಕಡ-ಕಣ್ಣಿನಿ ಜೂಚು ಸೊಗಸು (ವಿ)

ಚ೨. ಶ್ರೀ ರಮಣಿನಿ ಜೂಚಿ ಪಲ್ಕುಗ ನವ ರತ್ನಾಲ

ಹಾರಪು ಸರು(ಲ)ಲ್ಲಾಡಗ ಆ ಮೊಲಕ ನಗವು

ಗೌರವ(ಮ)ನ್ನಟನು ಮೆರಯಗ(ನಾ) ವೇಳ ಸನಕ

ನಾರ(ದಾ)ದು(ಲಿ)ಲ್ಲ ಪೊಗಡಗಾ ಕೀರಮುನನು ಪೊನಿ ಸರಿಗ

ಚೀರ ಕಾನ್ತಿ ಮೆರಯಗಾ ಶೃಂಗಾರಿ ಕೊಲುಪು(ಯು)ಣ್ಣ

ಶುಕ್ರ ವಾರಪು ಸೊಗ(ಸಿ)ಲ್ಲ ಜೂಡ (ವಿ)

ಚ೩. ತರು(ಣಾ)ರುಣ ವದನ ಕಮಲಿನಿ ಅತ್ಯಂತಮೈನ

ಕರುಣಾ ರಸ ಪೂರ್ಣ ನೇತ್ರಿನಿ ಶ್ರೀ ಪೆಂಜ್ಜ ನದ

ಪುರಮುನ ನೆಲಕೊನ್ನ ತಲ್ಲಿನಿ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ

ಪರಿಪಾಲಿನಿ ಸರ್ದ ರೂಪಿಣಿ ಶರ(ಣಾ)ಗತ ವತ್ಸಲಿನಿ

ವರ ಮಣುಲು ಧಗ ಧಗ(ಯ)ನಿ

ಮೆರಯು ಕಂಕಣ ಯುತ ಕರ ಪರ ದೇವಿನಿ ಸೇವಿವ್ವು (ವಿ)

## Malayalam

೧. ವಿಲಿ ಉ(ಕ್ರಾ)ಝಲಕ್ಕು ಡಾರಕ್ಕುನಾ ಉಕ್ಕುಲಗಡಿ

ಸುನ್ನಿಲಿ ವೇರುಕ್ಕು ಜುತಾಢು ರಾಠೆ

೨. ಸುಲಿ ಜನ ರಕ್ಕುಕ್ಕಿ

ಯ(ರ್ಮಾ)ಮ್ಬುಲಿ ಉಲಿ ಸೇವ ಜುಲ (ವಿ)

೩. ಉಲ-ಪತಿ ಮುಖ್ಯ(ಲ)ಲ್ಲ ವರುಸುಗಾ ಖಿರುಝಲಕ್ಕು ಪತ್ತಿ

ಅರು(ಗ)ಯುಗು ಜಯ ಜಯ(ಮ)ನಗಾ ಅ ವೇಲಪ್ಪುಲ ವಲ

ಪಯ್ಯುಲ್ಲು ನಿಜ ನಾಡ್ಯ(ಮಾ)ಯಗಾ ಅ ಸಮಯಮುನ ಪಸಿಲಿ

ಸುಮ ವರ್ಷಮು ಕುರಿಯಗ ವಲಿ ವಲಿ(ಗಾ)ಮರ ಕೊಡುಲ್ಲು

ತುಲಸುಲ ಟುಮಿನಿ ಡನ್ಯಮು(ಲಿ)ಯಗಾ

ಸುತಾಂಷಮುನು ಕುಲ-ಕುಣಿನಿ ಜುಪು ಸೊಗಸು (ವಿ)

೪. ಸ್ರೀ ರಮಣಿನಿ ಜುಪಿ ಪಲಕ್ಕು ನವ ರತ್ನಾಲ

ಹಾರಪು ಸರು(ಲ)ಲ್ಲಾಡಗ ಅ ಮೊಲಕ ನಗವು

ಗೌರವ(ಮ)ನ್ನಟನು ಮೆರಯಗ(ನಾ) ವೇಳ ಸನಕ

ನಾರ(ದಾ)ದು(ಲಿ)ಲ್ಲ ಪೊಗಡಗಾ ಕೀರಮುನು ಪೊನಿ ಸರಿಗ

ಚೀರ ಕಾನ್ತಿ ಮೆರಯಗಾ ಶೃಂಗಾರಿ ಕೊಲುಪು(ಯು)ಣ್ಣ

ಶುಕ್ರ ವಾರಪು ಸೊಗ(ಸಿ)ಲ್ಲ ಜೂಡ (ವಿ)

೫. ತರು(ಣಾ)ರುಣ ವದನ ಕಮಲಿನಿ ಅತ್ಯಂತಮೈನ

ಕರುಣಾ ರಸ ಪೂರ್ಣ ನೇತ್ರಿನಿ ಶ್ರೀ ಪೆಂಜ್ಜ ನದ



പുരമുന നെലകൊന്ന തല്ലിനി ശ്രീ ത്യാഗരാജ  
പരിപാലിനി സര തൂപിണി ശര(ണാ)ഗത വത്സലിനി  
വര മണ്ണുലു ധഗ ധഗ(യ)നി  
മെരയു കങ്കണ യുത കര പര ദേവിനി സേവിമ്പ (വി)

## Assamese

പ. റിധി ശ(ക്രാ)ദുലകു ദോർകുനാ ഇടൂർണി

സന്നിധി രേദുക ജൂതാമു ഓരേ

അ. സുധീ ജന ഭക്തി

ധ(മാ)സുധി ശായി സേര ജൂട (റി)

ച. ഊ-പതി മുഖ(ലേ)ല്ല രർസഗാ വിർദുലനു പട്ടി

അ(ഗ)ദുഗു ജയ ജയ(മ)നഗാ അ രേഖുല രേല

പദുലു നിജ നാർ(മാ)ദഗാ അ സമയമുന പടി

സുര രർസു കൂർധിഗ രടി രടി(ഗാ)മർ കോടുലു

തദവദ ഭൂമിനി ദഗു(ലി)ദഗാ

സംശയമുനനു കട-കന്തിനി ജൂതു സോഗസു (റി)

ച. ശ്രീ ഭഗിനി ജൂടി പങ്കു നർ ഭാല

ഹാർപു സർ(ലേ)ല്ലാദഗ അ മോലക നഗർ

ഗോർ(മ)സുതനു മേർധഗ(നാ) രേല സനക

നാർ(ദാ)ദു(ലേ)ല്ല പോഗദഗാ കീർമുനനു പൂനി സർധി

തീർ കാന്തി മേർധഗാ ശുംഗാർ കോലു(യു)ഗു

ശുക്ര ഹാർപു സോഗ(സേ)ല്ല ജൂട (റി)

ച. തർ(ഗാ)ർണ രദന കമലിനി അജ്ഞമൈന

കർണാ ഭസ പൂർ നേരിനി ശ്രീ പങ്കു നദ

പൂർമുന നേലകോർ തല്ലിനി ശ്രീ അഗർഭാ

പരിപാലിനി സർ കൂർധിനി ശർ(ഗാ)ഗത രജ്ജിനി

രർ മണ്ണുലു ധഗ ധഗ(യ)നി

മേർധു കങ്കണ യുത കർ പർ ദേരിനി സേരി ☐ (റി) (sēvimpa)

## Bengali

প. বিধি শ(ক্রা)দুলকু দোরকুনা ইটুবণ্টি

সন্নিধি বেড়ুক জুতামু রায়ে

অ. সুধী জন রক্ষকি

ধ(র্মা)স্বুধি শায়ি সেব জুড (বি)

চ১. উড়ু-পতি মুখু(লে)ল্ল বরুসগা বিরুদুলনু পট্টি

অড়ু(গ)ডুগু জয় জয়(ম)নগা আ বেঙ্কুল বেল

পড়ুচুলু নিজ নাঈ(মা)ডগা আ সময়মুন পসিডি

সুম বর্ষমু কুরিয়গ বডি বডি(গা)মর কোটুলু

তডবড ভূমিনি দগুমু(লি)ডগা

সন্তোষমুননু কড-কণ্টিনি জুচু সোগসু (বি)

চ২. শ্রী রমণিনি জুচি পঙ্কগ নব রত্নাল

হারপু সরু(ল)ল্লাডগ আ মোলক নগবু

গৌরব(ম)সুটনু মেরয়গ(না) বেল সনক

নার(দা)দু(লে)ল্ল পোগডগা কীরমুননু পূনি সরিগ

চীর কান্তি মেরয়গা শংগারি কোলুবু(য়ু)গু

শুক্র বারপু সোগ(সে)ল্ল জুড (বি)

চ৩. তরু(গা)রুণ বদন কমলিনি অঅ্যন্তমৈন

করুণা রস পূর্ণ নেত্রিনি শ্রী পঞ্চ নদ

পুরমুন নেলকোন্ন তল্লিনি শ্রী আগরাজ

পরিপালিনি সর্ব রূপিণি শর(গা)গত বজ্জলিনি

বর মণুলু ধগ ধগ(য়ে)নি

মেরয়ু কংকণ যুত কর পর দেবিনি সেবি□ (বি) (sēvimpa)

## Gujarati

પ. વિધિ શ(ક્રા)દુલકુ દોરકુના ઈટુવણ્ઠિ

સન્નિધિ વેડુક જૂતામુ રાયે

ଅ. ସୁଧୀ ଜନ ରକ୍ଷାକ୍ତି

ଧ(ର୍ମା)ଭ୍ୟୁଘି ଶାସି ସେବ ଗୁଣ (ବି)

ଧୂ. ଓଡ଼ୁ-ପତି ମୁଖୁ(ର୍ତ୍ତ)ଲ୍ଲ ବରୁସଗା ଭିରୁହୁଲନୁ ପଟ୍ଟିଟ  
ଅଡ଼ୁ(ଗା)ଡ଼ୁଗୁ ଗୁ ଗୁ ଗୁ(ମ)ନଗା ଆ ବେଲ୍ପୁଲ ବେଲ  
ପଡ଼ୁଚୁଲୁ ନିଞ୍ଚ ନାଟ୍ୟ(ମା)ଠଗା ଆ ସମୟମୁନ ପାସିଡ଼ି  
ସୁମ ବର୍ଷମୁ କୁରିୟଗ ବାଡ଼ି ବାଡ଼ି(ଗା)ମର କୋଟୁଲୁ  
ତଠଭଠ ଭୂମିନି ଧୈତ୍ୟମୁ(ଲି)ଠଗା

ସନ୍ତୋଷମୁନୁ କଠ-କାଟିନି ଗୁଚୁ ଶୌଗସୁ (ବି)

ଧୂ. ଶ୍ରୀ ରମଣିନି ଗୁଚି ପଟ୍ଟଗ ନବ ରତ୍ନାଳ

ହାରପୁ ସର(ଳ)ଲ୍ଲାଠଗ ଆ ମୌଳକ ନଗପୁ  
ଗୌରବ(ମ)ନ୍ତଟନୁ ମେରୟଗ(ନା) ବେଲ ସନକ  
ନାର(ଧା)ହୁ(ର୍ତ୍ତ)ଲ୍ଲ ପାଠଗା କୀରମୁନୁ ପୁନି ସରିଗ  
ଧୀର କାନ୍ତି ମେରୟଗା ଶୃଙ୍ଗାରି କାଳୁପୁ(ଧୁ)ଡ଼ୁ  
ଶୁକ୍ତ ବାରପୁ ଶୌଗ(ର୍ତ୍ତ)ଲ୍ଲ ଗୁଣ (ବି)

ଧୂ. ତର(ଞ୍ଜା)ରଞ୍ଜ ବନ୍ଧନ କମଳିନି ଅତ୍ୟନ୍ତମୈନ

କରଞ୍ଜା ରସ ପୂର୍ଣ୍ଣ ନେତ୍ରିନି ଶ୍ରୀ ପଞ୍ଚ ନନ୍ଦ  
ପୁରମୁନ ନେଳକାଞ୍ଚି ତାଳିନି ଶ୍ରୀ ଧ୍ୟାଗରାଞ୍ଜ  
ପରିପାଳିନି ସର୍ବ ଶ୍ରୀପିଞ୍ଜି ଶର(ଞ୍ଜା)ଗତ ବତ୍ସାଳିନି  
ବର ମାୟାଲୁ ଧଗ ଧଗ(ଧ)ନି  
ମେରୁ କଞ୍ଜା ଧୂତ କର ପର ଦେବିନି ସେବିମ୍ପ (ବି)

## Oriya

ପ. ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତାଦୁଲ୍ଲ ଦୋରକୁନା ଲଗୁଣ୍ଡି

ସନ୍ନିଧି ଶେଷକୁ ଜୁଡାମୁ ରାରେ

ଅ. ସୁଧୀ ଜନ ରକ୍ଷକି

ଧ(ର୍ମା)ଭ୍ୟୁ ଶାନ୍ତି ସେବ ଜୁଡ (ଶ୍ରୀ)

ଚୈ. ଉତ୍ତ-ପତି ମୁଖୁ(ର୍ତ୍ତ)ଲ୍ଲ ଶ୍ରୀରାମା ବିରୁଦୁଲ୍ଲ ପତି

ଅତ୍ତ(ଗା)ତୁଗୁ ଜୟ ଜୟ(ମା)ନଗା ଆ ଶେଷୁଲ୍ଲ ଶେଷ

ପତୁରୁଲ୍ଲ ନିଜ ନାଟ୍ୟ(ମା)ତଗା ଆ ସମୟମୁନ ପସିଡ଼ି

ସୁମ ଶ୍ରୀମୁ କୁରିୟଗ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ(ଗା)ମର କୋଟୁଲୁ

ତତବତ ଭୂମିନି ଦଣ୍ଡମୁ(ଲି)ତଗା

ସନ୍ତୋଷମୁନନ୍ କତ-କଣ୍ଠିନି ଭୂରୁ ସୋଗସୁ (ଝି)

ଚ୨. ଶ୍ରୀ ରମଣିନି ଭୂତି ପଲ୍ଲବଗ ନଞ୍ଜ ରତ୍ନାଲ

ହାରପୁ ସରୁ(ଲେ)ଲ୍ଲାତଗ ଆ ମୋଲକ ନଗଞ୍ଜୁ

ଗୌରଞ୍ଜ(ମା)ନ୍ତବନ୍ ମେରୟଗ(ନା) ଖେଳ ସନକ

ନାର(ଦା)ଦୁ(ଲେ)ଲ୍ଲା ପୋଗତଗା କୀରମୁନନ୍ ପୁନି ସରିଗ

ଚୀର କାନ୍ତି ମେରୟଗା ଶୃଙ୍ଗାରି କୋଲୁଞ୍ଜୁ(ୟୁ)ଶୁ

ଶୁକ୍ତ ଖାରପୁ ସୋଗ(ସେ)ଲ୍ଲା ଭୂତ (ଝି)

ଚ୩. ତରୁ(ଶା)ରୁଣ ଝଦନ କମଲିନି ଅତ୍ୟନ୍ତମୈନ

କରୁଣା ରସ ପୁର୍ଣ୍ଣ ନେତ୍ରିନି ଶ୍ରୀ ପଞ୍ଚ ନଦ

ପୁରମୁନ ନେଲକୋନ୍ ତଲ୍ଲିନି ଶ୍ରୀ ତ୍ୟାଗରାଜ

ପରିପାଲିନି ସର୍ବ ରୂପିଣି ଶର(ଶା)ଗତ ଝସ୍ତଲିନି

ଝର ମଣ୍ଡୁଲୁ ଧଗ ଧଗ(ୟ)ନି

ମେରୟ କାକଶ ଯୁତ କର ପର ଦେଝିନି ସେଝିନ୍ (ଝି)

## Punjabi

୫. ਵਿਧਿ ਸ(ਕ੍ਰਾ)ਦੁਲਕੁ ਚੋਰਕੁਨਾ ਇਟਵਣਿਟ

ਸੱਨਿਧਿ ਵੇਡੁਕ ਜੁਤਾਮੁ ਰਾਰੇ

ਅ. ਸੁਧੀ ਜਨ ਰਕਸ਼ਕਿ

ਧ(ਰਮਾ)ਮਥੁਧਿ ਸ਼ਾਯਿ ਸੇਵ ਜੂਡ (ਵਿ)

ਚ੧. ਉਡੁ-ਪਤਿ ਮੁਖ(ਲੇ)ਲਲ ਵਰਸਗਾ ਬਿਰਦੁਲਨੁ ਪੱਟਿ

ਅਡੁ(ਗ)ਡੁਗੁ ਜਯ ਜਯ(ਮ)ਨਗਾ ਆ ਵੇਲਪੁਲ ਵੇਲ

ਪਡਚੁਲੁ ਨਿਜ ਨਾਟਕ(ਮਾ)ਡਗਾ ਆ ਸਮਯਮੁਨ ਪਸਿਡਿ

ਸੁਮ ਵਰਸਮੁ ਕੁਰਿਯਗ ਵਡਿ ਵਡਿ(ਗਾ)ਮਰ ਕੋਟੁਲੁ

ਤਡਬਡ ਭੂਮਿਨਿ ਦਣਡਮੁ(ਲਿ)ਡਗਾ

ਸਨਤੋਸਮੁਨਨੁ ਕਡ-ਕਣਿਟਨਿ ਜੁਚੁ ਸੋਗਸੁ (ਵਿ)

ਚ੨. ਸ਼੍ਰੀ ਰਮਣਿਨਿ ਜੂਚਿ ਪਲਕਗ ਨਵ ਰਤਨਾਲ

ਹਾਰਪੁ ਸਰੁ(ਲ)ਲਲਾਡਗ ਆ ਮੋਲਕ ਨਗਵੁ

ਗੌਰਵ(ਮ)ਨਤਟਨੁ ਮੇਰਯਗ(ਨਾ) ਵੇਲ ਸਨਕ

ਨਾਰ(ਦਾ)ਦੁ(ਲੇ)ਲਲ ਪੋਗਡਗਾ ਕੀਰਮੁਨਨੁ ਪੂਨਿ ਸਰਿਗ

ਚੀਰ ਕਾਨਿਤ ਮੇਰਯਗਾ ਸ਼੍ਰਿੰਗਾਰਿ ਕੋਲੁਵੁ(ਯੁ)ਣਡੁ

ਸੁਫ਼ ਵਾਰਪੁ ਸੋਗ(ਸੇ)ਲਲ ਜੂਡ (ਵਿ)

ਚ੩. ਤਰੁ(ਲਾ)ਰੁਣ ਵਦਨ ਕਮਲਿਨਿ ਅਤਯਨਤਮੈਨ

ਕਰੁਣਾ ਰਸ ਪੂਰਣ ਨੇਤ੍ਰਿਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਪਵਚ ਨਦ

ਪੁਰਮੁਨ ਨੇਲਕੋਨ ਤੱਲਿਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਤਯਾਗਰਾਜ

ਪਰਿਪਾਲਿਨਿ ਸਰੂ ਰੂਪਿਣਿ ਸ਼ਰ(ਲਾ)ਗਤ ਵਤਸਲਿਨਿ

ਵਰ ਮਣੁਲੁ ਧਗ ਧਗ(ਯ)ਨਿ

ਮੇਰਯੁ ਕੰਕਣ ਯੁਤ ਕਰ ਪਰ ਦੇਵਿਨਿ ਸੇਵਿਮਪ (ਵਿ)